

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ХАРЧОВИХ ТЕХНОЛОГІЙ

**АНГЛО-УКРАЇНСЬКИЙ
ТЕРМІНОЛОГІЧНИЙ СЛОВНИК
ДЛЯ СТУДЕНТІВ НАПРЯМУ ПІДГОТОВКИ:
6.051701 «ХАРЧОВІ ТЕХНОЛОГІЇ ТА ІНЖЕНЕРІЯ»
ДЕННОЇ ТА ЗАОЧНОЇ ФОРМ НАВЧАННЯ**

Близько 6000 термінів

Київ НУХТ 2015

Рецензент: : канд. пед. наук, доц. Г.А. Чередніченко (Національний університет харчових технологій)

Англо-український термінологічний словник для студентів напряму підготовки: 6.051701 «Харчові технології та інженерія» денної і заочної форм навчання / Є.С. Смірнова, І.М. Довгун, Т.Й. Усенко, С.М. Тищенко. – К.: НУХТ, 2015. – 85 с.

Призначений для перекладу і читання спеціальної літератури. Подано технічні терміни, найбільш уживані словосполучення та найпоширеніші англійські скорочення технічних термінів.

Для бакалаврів, магістрів вищих навчальних закладів, студентів технікумів, коледжів харчової промисловості та аспірантів, які навчаються за напрямом підготовки 6. 051701 «Харчові технології та інженерія».

Передмова

Даний словник є актуальною і необхідною частиною навчального комплексу підготовки студентів за напрямом 6. 051701 «Харчові технології та інженерія». Англо-український словник призначений для перекладу і читання спеціальної літератури, що містить технічну термінологію з технологій хлібопекарських і кондитерських виробів, бродильних і цукрових виробництв, хімічної промисловості. У словнику подано близько 6000 значень спеціальних термінів, найбільш уживані словосполучення, синоніми та найпоширеніші англійські скорочення технічних термінів.

В основу роботи над словником був покладений принцип – зробити його термінологічним, що охоплює вузькоспеціальні технічні терміни з технологій хлібопекарських і кондитерських виробів, бродильних і цукрових виробництв, хімічної промисловості.

В першу чергу в словнику знайшла відображення лексика практичного застосування: назви виробничих цехів, процесів виробництва, продуктів, деталей, хімічних реакцій і речовин, учасників виробництв.

Окрім традиційно вживаних термінів словник включає науково-технічні неологізми.

В словнику представлена алфавітно-гніздова система – заголовні слова розміщені в алфавітному порядку. Складні терміни з'єднані дефісом (-) і розміщені в алфавітному порядку за першим словом терміну. У прикладах і словосполученнях знак тильда (~) замінює заголовне слово.

Курсивом виділено умовні скорочення, які подано на початку перекладу слова. Окремим додатком подано список найуживаніших скорочень англійських технічних термінів.

Англо-український словник є необхідним для бакалаврів, магістрів вищих навчальних закладів, студентів технікумів та коледжів харчової промисловості, аспірантів, які навчаються за напрямом підготовки 6. 051701 «Харчові технології та інженерія».

УМОВНІ СКОРОЧЕННЯ

Англійські

adj. – adjective прикметник
adv. – adverb прислівник
n. – noun іменник
pl. – plural множина
past p. – past participle дієприкметник минулого часу
v. – verb дієслово
syn. – synonym синонім

Українські

ел. – електротехніка
хім. – хімія
авт. – автомобільна справа
амер. – американська
ісп. – іспанська
мат. – математика
лат. – латинська
скор. – скорочення
спец. – вузькоспеціальний технічний термін
фіз. – фізика
бот. – ботаніка
біол. – біологія
мед. – медицина
кит. – китайська
в'єт. – в'єтнамська
яп. – японська

A

ability *n.* здатність

aerating ability здатність до аерування; здатність до насичення повітрям; розпушуюча здатність

binding ability зв'язуюча здатність; єднальна здатність

bolting ability просіюваність (борошна)

creaming ability здатність до вершкотворення (у молока)

decolourizing ~ здатність знебарвлювати

drying ability вологопоглинаюча здатність; сушарна здатність (повітря)

emulsifying ability емульгованість; здатність до утворення емульсії

film-forming ability плівкотвірна здатність (наприклад, желатину)

foaming ability пінотворна здатність

gas-retaining ability газоутримуюча здатність (тіста)

gassing ability газотвірна здатність (дріжджів, борошна)

germinating ability схожість; проростання насіння

germinative ability схожість; проростання насіння

keeping ability здатність до лежання; здатність до тривалого зберігання

reduction ability розмелююча здатність зерна

saccharifying ability цукроутворююча здатність крохмалю; борошна; оцукрююча здатність солоду

saccharogenic ability цукроутворююча здатність крохмалю; борошна; оцукрююча здатність (солоду)

screening ability просіювання (борошна)

self-cleaning ability здатність до самоочищення (зерна)

spread ability намазування; здатність намазуватися

starch-liquefying ability крохмалерозріджуюча здатність (ферменту)

water absorbing ability водопоглинальна здатність

whipping ability збиваність; здатність до збивання

A-boiling *n.* варіння утфеля першого продукту

abundance *n.* foam abundance пив. рясність піни; кратність піни

abrading *n.* 1. скарифікація (зерна); 2. шліфування (зерна); 3. вимол (висівок)

abrasion *n.* потертість; садно (вада шкіри)

abricotine *n.* абрикотин (лікер)

absinth *n.* 1. полин; 2. абсент; полинова горілка

absinthe *n.* 1. полин; 2. абсент; полинова горілка

absoisohumulone *n.* абсоізогумулон (гірка речовина хмелю)

absolute *adj.* 1. без домішок; 2. абсолютний (про спирт)

absorbability *n.* абсорбційна; поглинальна здатність; поглинання

absorbancy *n.* абсорбційна здатність

absorbate *n.* абсорбат; абсорбована речовина

absorbent *n.* абсорбент; поглинач

absorber *n.* абсорбер; сатуратор

cascade ~ каскадний абсорбер

packed ~ насадочний абсорбер

plate ~ тарілочний абсорбер

spray ~ розпилювальний абсорбер, зрошувальний сатуратор

surface ~ поверхневий абсорбер

absorptiometer *n.* абсорбціометр

photoelectric ~ фотоелектричний абсорбціометр

absorption *n.* абсорбція, поглинання, всмоктування

baking ~ водопоглинальна здатність борошна

carbon dioxide ~ поглинання двоокису вуглецю

farinograph ~ водопоглинальна здатність тіста з консистенцією 500 одиниць фаринографом

nutritive ~ всмоктування поживних речовин (організмом)

sugar solution ~ абсорбція (світла) цукровим розчином
sulphitation gas ~ поглинання газу сульфітації
accelerant *n.* прискорювач
aging ~ прискорювач дозрівання
ageing ~ прискорювач дозрівання
acceleration *n.* прискорення, розгін
beer ageing ~ прискорення витримки пива
beer aging ~ прискорення витримки пива
beer fermentation ~ прискорення бродіння пива
centrifuge ~ розгін центрифуги
centrifuge ~ розгін центрифуги
diffusion ~ прискорення дифузії
diffusion battery ~ прискорення роботи дифузійної батареї
mutarotation ~ прискорення мутаротації
accelerator *n.* 1) прискорювач, акселератор; *tex.* дросельна заслінка
2) *хім.* каталізатор
3) *фіз.* прискорювач
acceptor *n.*
1) приймальник; *ком.* акцептант
2) *фіз.* акцептор
hydrogen ~ акцептор водню
moisture ~ вологопоглинач
accessories *n. pl.* допоміжні пристрої
polariscope ~ пристрої поляриметра
acclimatization *n.* акліматизація, адаптація
yeast ~ акліматизація дріжджів (наприклад, відносно антисептиків)
accumulation *n.* накопичення, акумулювання:
cold ~ акумуляція холоду; запас холоду
raffinose ~ накопичення раффінози
residue ~ накопичення залишкової кількості (токсичних, канцерогенних речовин)
yeast cells ~ скупчення дріжджових клітин
accumulator *n.* накопичувач
brine ~ танк для соління
cold ~ акумулятор холоду
fish ~ накопичувач для риби; накопичувач для зберігання охолодженої риби
hot water ~ збірник гарячої води
accuracy of separation *n.* чіткість розділення (наприклад, зернової суміші)
A-centrifugal центрифуга утфеля першого продукту
acerbity *n.* терпкість
acetate *n.* ацетат, сіль оцтової кислоти
basic ~ основна сіль оцтової кислоти
dry basic lead ~ сухий основний оцтовокислий свинець
neutral lead ~ нейтральний ацетат свинцю, свинцевий цукор
cellulose ~ ацетат целюлози; ацетилцелюлоза
polyvinyl ~ полівінілацетат
starch ~ ацетат крохмалю; ацетильований крохмаль
acetification *n.* 1. виробництво оцтової кислоти; 2. ацетифікація; 3. оцтовокисле бродіння
immersion ~ імерсійний спосіб виробництва оцтової кислоти
one-run ~ одинциклічний спосіб виробництва оцтової кислоти
recirculating ~ циркуляційний спосіб виробництва оцтової кислоти
slow ~ повільний спосіб виробництва оцтової кислоти
vinegar stock ~ ацетифікація оцтової суміші
acetifier *n.* окислювальний чан для виробництва оцтової кислоти; чан для виробництва оцтової кислоти; чан-окисник

acetimeter *n.* ацетометр
acetimetry *n.* ацетометрія
acetobacter *n.* ацетобактер
acetometer *n.* ацетометр
achar інд. *n.* соління; овочеві консерви
acid *n.* 1) кислота; - іту - кислотність
abietic ~ абієтинова кислота
abietinic ~ абієтинова кислота
acetic ~ оцтова кислота
adenosine diphosphoric ~ аденозиндифосфорна кислота; АДФ
adenosine triphosphoric ~ аденозинтрифосфорна кислота; АТФ
adipic ~ адіпінова кислота
adipinic ~ адіпінова кислота
agaric ~ агаричина кислота
alginic ~ альгінова кислота
amino ~ амінокислота
aminobenzoic ~ амінобензойна кислота
anthemic ~ антемінова кислота
arachic ~ арахінова кислота
arachidic ~ арахінова кислота
arachidonic ~ арахідонова кислота
ascorbic ~ аскорбінова кислота; вітамін С
asparaginic ~ аспарагінова кислота
aspartic ~ аспарагінова кислота
available amino ~ доступна амінокислота
beet molasses lactic ~ молочна кислота, отримана зброджуванням бурякоцукрової патоки
behenic ~ бегенова кислота
benzoic ~ бензойна кислота
boletic ~ фумарова кислота
boric ~ борна кислота
boracic ~ борна кислота
butylacetic ~ капронова кислота
butyric ~ масляна кислота
caffeic ~ кавова кислота
caffetannic ~ кофедубильна кислота
capric ~ капринова кислота
caproic ~ капронова кислота
capronic ~ капронова кислота
caprylic ~ каприлова кислота
carbonic ~ вугільна кислота
carminic ~ кармінова кислота
cerinic ~ церотинова кислота
cerotic ~ церотинова кислота
citric ~ лимонна кислота
clupanodonic ~ клупанодонова кислота
creatinphosphoric ~ креатинфосфорна кислота
cyclamic ~ цикламінова кислота
decanedioic ~ себацинова кислота
decatonic ~ капринова кислота
decenoic ~ деценова кислота
dehydroacetic ~ дегідрооцтова кислота
dehydroascorbic ~ дегідроаскорбінова кислота
deoxyribonucleic ~ дезоксирибонуклеїнова кислота; ДНК
dihydroxystearic ~ діоксистеаринова кислота

dihydroxysuccinic ~ винна кислота
diluted acetic ~ розведена оцтова кислота; харчовий оцет
diphosphoglyceric ~ дифосфогліцерінова кислота
dodecenoic ~ додеценова кислота
edible acetic ~ харчова оцтова кислота; оцет
edible grade ~ харчова кислота
eicosanic ~ арахінова кислота
eicosanoic ~ ненасичена жирна кислота
elaidic ~ елаїдинова кислота
enolpyruvic ~ енолпировиноградна кислота
erucic ~ ерукова кислота
erucidic ~ ерукова кислота
essential amino ~ незамінна амінокислота
essential fatty ~ незамінна жирна кислота
feruloylquinic ~ ферулоілхінна кислота
flavoring ~ смакова кислота
folic ~ фолієва кислота
food ~ харчова кислота
formic ~ мурашина кислота
fumaric ~ фумарова кислота
fuscazinic ~ фусказинова кислота
gadoleic ~ гадолінова кислота
gallic ~ галова кислота
gentisic ~ гентизинова кислота
ghattic ~ гаттова кислота
gibberellic ~ гібберелінова кислота
glucoascorbic ~ глюкоаскорбінова кислота
gluconic ~ глюконова кислота
glutamic ~ глутамінова кислота
glutaminic ~ глутамінова кислота
hexacosanoic ~ церотинова кислота
hexanoic ~ капронова кислота
hexose diphosphoric ~ гексозодифосфорна кислота; гексозодифосфат
hexose monophosphoric ~ гексозомонофосфорна кислота; ексозомонофосфат
hexylacetic ~ каприлова кислота
hulupinic ~ гулупинова кислота
humulinic ~ гумулинова кислота
hydrobromic ~ бромисто-воднева кислота
hydrocyanic ~ синільна кислота; ціанистоводнева кислота
hydroxyacetic ~ оксиоцетна кислота
hydroxybenzoic ~ оксибензойна кислота
hydroxyglutamic ~ оксиглутамінова кислота
optically active amino ~ оптично активна амінокислота
pyrrolidone carboxylic ~ пірролідонкарбонова кислота
acidification *n.* підкислення
juice ~ підкислення соку
acidity *n.* кислотність
actual ~ активна (істинна) кислотність
excessive ~ підвищена кислотність
juice ~ кислотність соку
natural ~ натуральна кислотність соку
acreage *n.* площа посіву в акрах (напр, буряку)
action *n.* дія
buffering ~ буферність

clarifying agent ~ дія освітлювача

destructive ~ руйнівна дія

leuconostoc destructive ~ руйнівна дія лейконостоку

physiological sucrose ~ фізіологічна дія цукрози

reducing ~ редукуюча дія

activation *n.* активація (напр.аніоніта)

activit амер. *n.* активит (різновид деревного активованого вугілля)

activity *n.* активність

invertase ~ активність інвертази

optical ~ оптична активність

adaptability *n.* пристосування;

syn. make suitable; become adjusted

adaptation *n.* адаптація

addition *n.* додавання, підкачування, подання

formalin ~ подання формаліну (у дифузор)

fresh syrup ~ підкачування свіжого сиропу

lime ~ додавання вапна

syrup ~ підкачування сиропу